



Warszawa, 22 września 2021 r.

**Nr sprawy: ABM-ZAKUP-16/2021**

**EDUKACJA PLUS  
ul. Wertera 8  
20-713 Lublin**

W związku z pytaniami zgłoszonymi w sprawie postępowania **na organizację i przeprowadzenie kursu języka angielskiego dla pracowników Agencji Badań Medycznych** prowadzonego z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ww. ustawy, Zamawiający zgodnie z pkt. 15.3 Zapytania ofertowego, poniżej przedstawia odpowiedzi na zadane pytania.

**Zamawiający udziela odpowiedzi na następujące pytania Wykonawców:**

**Pytanie nr 1:**

„Wg Rozdz. 6 pkt. 1.2. lit. c) I. Zapytania ofertowego (dalej: ZO), o udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który wykonał co najmniej 3 usługi „kursu języka angielskiego dla grup zorganizowanych i lekcji indywidualnych”. Czy ww. zapis oznacza, że w ramach każdego ze zrealizowanych min. 3. zamówień/umów prowadzone były kursy języka angielskiego:

- a. zarówno dla grup zorganizowanych, jak i lekcje indywidualne?
- b. albo dla grup zorganizowanych albo lekcje indywidualne?”

**Odpowiedź:**

Zamawiający wymaga podania 3 usług zarówno dla grup zorganizowanych jak i lekcji indywidualnych.

**Pytanie nr 2:**

„Wg Rozdz. 6 pkt. 1.2. lit. c) II. ZO, o udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca, który dysponuje „odpowiednim (liczbowo)” do zakresu przedmiotu zamówienia zespołem lektorów i native speakerów. Jednocześnie, z całości zapisów ZO zdaje się wynikać, że w aspekcie formalnym (tzn. pod kątem kompletności i zgodności oferty z wymaganiami Zamawiającego) wystarczy wskazać w składanej ofercie po jednym lektorze polskim i native speakerze. Sugerują to także inne zapisy Zamawiającego, np. w pkt. 1 ppkt. 1 OPZ (Zał. 1), w którym używa się, w odniesieniu do kadry dydaktycznej, liczby pojedynczej („... kurs prowadzony był przez lektora / native speakera ...”). Co więcej, teoretycznie, do zrealizowania całości zamówienia może wystarczyć także w praktyce, przy sprzyjających okolicznościach, taki 2. osobowy zespół lektorów (1. lektor + 1. native speaker). Proszę zatem o doprecyzowanie (potwierdzenie), czy faktycznie wystarczy wskazać w ofercie po jednym lektorze polskim i native speakerze, czy też Zamawiający wymaga innej minimalnej liczby lektorów i native speakerów, a jeśli tak, to konkretnie jakiej?”

**Odpowiedź:**

Zamawiający wymaga, aby liczbę zarówno lektorów polskich jak i native speakerów Wykonawca ustalił w taki sposób, aby umożliwiła ona należyte zrealizowanie przedmiotu zamówienia.

**Pytanie nr 3:**

„Wg Rozdz. 10 pkt. 3.2) ZO, w kryterium nr 9 „za każdy potwierdzony kurs/lekcję z języka angielskiego specjalistycznego z uwzględnieniem zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii (indywidualny lub grupowy) Zamawiający przyzna 5 punktów.”

- a. czy zapis ten oznacza, że warunkiem wystarczającym do przyznania punktów w ww. kryterium jest dołączenie do oferty dokumentów (np. zaświadczeń, referencji, umów) potwierdzających przeprowadzenie takich kursów/lekcji przez lektora/ów?
- b. czy ww., ocenne doświadczenie lektora/ów (tzn. z zakresu angielskiego medycznego) należy także (dodatkowo) opisać w Załączniku nr 2 (Wykaz osób), a jeśli tak, to w której kolumnie tabeli?

c. czy warunkiem uzyskania w ww. kryterium maksymalnej liczby punktów jest potwierdzenie zrealizowania 4. kursów/lekcji z języka angielskiego medycznego przez jednego lektora, przez dowolnych lektorów (np. 2. lektorów po 2. kursy) czy też przez wszystkich (każdego) ze wskazanych w ofercie polskojęzycznych lektorów?"

**Odpowiedź:**

**Ad a i b**

Zamawiający wymaga, aby na potwierdzenie kryterium przeprowadzenia przez lektora polskiego lekcji/kursu z języka angielskiego specjalistycznego medycznego w grupach 3 – 10 osobowych w ciągu ostatnich 3 lat Wykonawca dostarczył dokumenty potwierdzające przeprowadzenie takich lekcji/kursów.

**Ad c**

Zamawiający zmienia postanowienia Zapytania ofertowego w sposób określony poniżej:

**W Rozdziale 10. „KRYTERIA ORAZ SPOSÓB OCENY OFERT”, w punkcie 2 „Oferty oceniane będą na podstawie następujących kryteriów oceny ofert” w Tabeli w wierszu 9 Zapytania ofertowego jest:**

Nr	Nazwa kryterium	Znaczenie procentowe kryterium*
9	Potwierdzenie przeprowadzenia przez lektora polskiego lekcji/kursu z języka angielskiego specjalistycznego medycznego w grupach 3-10 osobowych w ciągu ostatnich 3 lat (za każdy potwierdzony kurs Zamawiający przyzna 5 pkt, maksymalnie do zdobycia 20 pkt) <b>(M)</b>	20 %

Zostaje zmienione na:

Nr	Nazwa kryterium	Znaczenie procentowe kryterium*
9	Potwierdzenie przeprowadzenia przez lektora polskiego lekcji/kursu z języka angielskiego specjalistycznego medycznego w grupach 3-10 osobowych w ciągu ostatnich 3 lat <b>(M)</b>	20 %

W Rozdziale **10. „KRYTERIA ORAZ SPOSÓB OCENY OFERT”, w punkcie 3 „Każda z ważnych ofert będzie punktowana w następujący sposób” w podpunkcie 2 Zapytania ofertowego jest:**

**„w kryterium nr 9 „Potwierdzenie przeprowadzenia przez lektora polskiego lekcji/kursu z języka angielskiego specjalistycznego medycznego w grupach 3-10 osobowych w ciągu ostatnich 3 lat (M)” za każdy potwierdzony kurs/lekcję z języka angielskiego specjalistycznego z uwzględnieniem zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii (indywidualny lub grupowy) Zamawiający przyzna 5 punktów.**

Maksymalna liczba punktów do uzyskania do uzyskania w tym kryterium to 20 punktów.

**UWAGA!**

Zamawiający żąda, aby w dokumencie potwierdzającym przeprowadzenie kursu/lekcji było wyszczególnione, że język specjalistyczny angielski dotyczył zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii.”

Zostaje zmienione na:

**„w kryterium nr 9 „Potwierdzenie przeprowadzenia przez lektora polskiego lekcji/kursu z języka angielskiego specjalistycznego medycznego w grupach 3-10 osobowych w ciągu ostatnich 3 lat (M)” za każdy potwierdzony kurs/lekcję z języka angielskiego specjalistycznego z uwzględnieniem zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii (indywidualny lub grupowy) Zamawiający przyzna maksymalnie 1 punkt, z zastrzeżeniem, że jeden lektor może uzyskać maksymalnie 4 punkty.**

W przypadku jeśli Wykonawca wskaże lektora polskiego, który nie przeprowadził minimum jednego kursu/lekcji z języka angielskiego specjalistycznego z uwzględnieniem zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii (indywidualny lub grupowy) Zamawiający odrzuci ofertę.

Maksymalna liczba punktów do uzyskania do uzyskania w tym kryterium to 20 punktów.

#### **UWAGA!**

Zamawiający żąda, aby w dokumencie potwierdzającym przeprowadzenie kursu/lekcji było wyszczególnione, że język specjalistyczny angielski dotyczył zagadnień z zakresu medycyny, farmacji, badań klinicznych, biologii lub biotechnologii.”

Zamawiający informuje, że zmienione postanowienia Zapytania ofertowego oznaczył czerwoną czcionką.

#### **Pytanie nr 4:**

*„Wg pkt. IX lit. e) OPZ (Zał. 1), Wykonawca ma na swój koszt zapewnić „materiały dydaktyczne w formie multimedialnej dla każdego uczestnika”. Jednocześnie, wg §2 pkt. 13, 14 Umowy (Zał. nr 3), Wykonawca ma obowiązek oświadczyć, że „do przekazanych materiałów do nauki (...) przysługują mu majątkowe prawa autorskie i pokrewne” oraz „zobowiązany jest do zawarcia odpowiednich umów o przeniesienie autorskich praw majątkowych utworów”. Ww. zapisy Umowy uniemożliwiają wyposażenie przez Wykonawcę uczestników kursu w zakupione na koszt Wykonawcy nowe specjalistyczne podręczniki i inne materiały dydaktyczne do nauki języka angielskiego medycznego w wersji multimedialnej renomowanych wydawnictw językowych (np. Pearson Longman, Ekspres Publishing, PZWL, MedPharm Polska), do których Wykonawca przecież nie ma i mieć nie może praw autorskich, i w praktyce oznaczają, że Zamawiający wymaga, aby kurs był prowadzony wyłącznie w oparciu o przygotowane materiały własne Wykonawcy. Czy faktycznie taki jest zamysł Zamawiającego (i warunek realizacji zamówienia) czy też Zamawiający dokona w tym względzie zmiany zapisów Umowy?.”*

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający nie wymaga specjalistycznych podręczników przy realizacji przedmiotu zamówienia. Zamawiający wymaga, aby lekcje były prowadzone przy użyciu materiałów własnych (np. tekstów, grafik anglojęzycznych).

Zamawiający informuje, że w tym zakresie, o ile będzie to konieczne zmieni postanowienia umowy.

#### **Pytanie nr 5:**

*„Wg §3 pkt. 4 lit. a) Umowy (Zał. nr 3), stawka za jedną lekcję zajęć grupowych jest identyczna dla każdej z grup, niezależnie od jej poziomu. Tymczasem, Tabela w Formularzu oferty (Zał. nr 2) umożliwia Wykonawcy zróżnicowanie tych stawek w zależności od poziomu kursu (zaproprowanie nawet 6. różnych stawek). Proszę o wyjaśnienie tej rozbieżności.”*

#### **Odpowiedź:**

Zamawiający informuje, że w zakresie cen jednostkowych umowa w §3 ust. 4 zostanie uzupełniona zgodnie z ofertą Wykonawcy.

#### **Pytanie nr 6:**

Ponadto, z uwagi na czas potrzebny na udzielenie przez Zamawiającego odpowiedzi na zadane pytania oraz rzetelne przygotowanie ofert przez Wykonawców (uwzględniające udzielone odpowiedzi),

zwracamy się z prośbą o przesunięcie terminu składania ofert co najmniej do najbliższego wtorku, 28 września br., do godz. 12.00.

**Odpowiedź:**

Zamawiający zmienia termin składania ofert.

Termin składania ofert upływa w dniu: **30.09.2021 r. o godz. 14:00**. Liczy się data i godzina dostarczenia oferty pod wskazany adres e-mail.

.....  
(Kierownik zamawiającego lub jego pełnomocnik)